

# Sprachführer für den Notfall

Deutsch

Spanisch

<b>Allgemein:</b>	<b>Generalidades:</b>
Wo geht es zum nächsten Zahnarzt.	- ¿Sabe dónde está la consulta más cercana de un dentista?
Gibt es hier eine Zahnklinik?	- ¿Hay alguna clínica dental aquí?
Wo finde ich einen Zahnarzt, der Sprechstunde hat?	- ¿Dónde puedo encontrar a un dentista que pase consulta?
Hat der Zahnarzt heute Sprechstunde?	- ¿Pasa hoy consulta el dentista?
Es ist ein Notfall.	- Es una emergencia.
Gibt es einen Notfall-Arzt?	- ¿Hay un dentista de urgencias?
Muss man Röntgen?	- ¿Es necesario hacer un radiografía?
Ich habe einen Röntgenpass.	- Tengo un documento para registrar la realización de radiografías.
Wo kann man Zahnpasta kaufen?	- ¿Dónde puedo comprar pasta de dientes?
Zahnbürste	- Cepillo de dientes
Zahnseide	- Hilo dental
Interdentalbürste	- Cepillo interdental
Haftmittel	- Adhesivo para dentaduras
<b>Vor der Behandlung:</b>	<b>Antes del tratamiento:</b>
Ich bin in der Schweiz gesetzlich/privat versichert.	- En Suiza tengo un seguro médico público/privado.
Ich habe eine Zusatzversicherung.	- Tengo un seguro médico adicional.
Ich habe eine Auslandsreisekrankenversicherung.	- Tengo un seguro médico de viajes.
Übernimmt meine Krankenkasse die Kosten?	- ¿Asume la caja médica los costes?
Ich habe einen Röntgenpass.	- Tengo un documento para registrar la realización de radiografías.
<b>Beim Zahnarzt:</b>	<b>Con el dentista:</b>
Ich habe Zahnschmerzen/eine Entzündung.	- Me duele un diente. Tengo una inflamación.
Mein Zahnfleisch ist entzündet/geschwollen/gerötet/blutet.	- Tengo la encía inflamada/ hinchada/ enrojecida. / Me sangra la encía.
Mein Weisheitszahn muss herausgenommen werden.	- Tienen que extraerme la muela del juicio.
Ich habe eine dicke Wange/Backe/Schwellung.	- Tengo la mejilla inflamada. / Tengo una hinchazón en la mejilla.
Karies	- Caries
Ich habe Karies/ein Loch im Zahn.	- Tengo una caries/un agujero en el diente.
Muss man bohren?	- ¿Es necesario taladrar?
Meine Füllung ist locker/ Ich habe meine Füllung verloren.	- Se ha aflojado un empaste. / Se me ha caído un empaste.
Was können Sie mir für eine Füllung machen?	- ¿Qué tipo de empaste puede hacerme?
Amalgam	- Amalgama
Kunststoff	- Sintético
Gold	- Oro
Muss der Zahn gezogen werden?	- ¿Es necesario extraer el diente?
Meine Krone ist locker/ Ich habe meine Krone verloren.	- Se ha aflojado la corona. / Se me ha caído una corona.
Ich brauche eine neue Krone.	- Necesito una corona nueva.
Meine Brücke ist locker/Mein Implantat ist locker/Ich	- Se me ha aflojado un puente. /Se me ha aflojado

habe meine Brücke verloren.	un implante. / Se me ha caído un puente.
Ich habe mir einen Zahn ausgeschlagen.	- Me he roto un diente.
Ich bin hingefallen, mein Zahn wackelt.	- Me he caído y el diente se mueve.
Ich benötige ein Provisorium.	- Necesito una solución provisional.
Ich benötige eine Prothese.	- Necesito una prótesis.
Mir ist ein (Stück) vom Zahn abgebrochen.	- Se me ha roto un (trozo) de diente.
Ich habe ein Problem beim Essen/Trinken/Kauen.	- Tengo problemas para comer/beber/masticar.
Ich habe entzündetes Zahnfleisch.	- Tengo la encía inflamada.
Ich habe einen entzündeten Zahnhalteapparat.	- Tengo una inflamación periodontal.
Ich bin allergisch gegen .../Betäubungsmittel.	- Soy alérgico(a) a .../la anestesia.
Ich bin schwanger/Diabetiker.	- Estoy embarazada. / Soy diabético(a).
Wurzelbehandlung	- Tratamiento endodóncico.
Brauche ich eine Wurzelbehandlung?	- ¿Necesito un tratamiento endodóncico?
Wurzel/Zahnwurzel	- Raíz / Raíz dental
Zyste	- Quiste
Oberkiefer	- Maxilar superior
Unterkiefer	- Maxilar inferior
links	- izquierda
rechts	- derecha
Ich habe Fieber.	- Tengo fiebre.
Ich habe/Mein Kind hat sich/mir auf die Zunge gebissen.	- Me he mordido en la lengua. / Mi hijo(a) se ha mordido en la lengua.
Mundschleimhaut	- Mucosa oral
Mundschleimhautveränderungen	- Alteraciones en la mucosa oral.
Ich habe Aphthen. Können Sie mir hierfür etwas geben?	- Tengo llagas. ¿Podría darme algo para tratarlas?
Zahnbelag	- Sarro
Spritze	- Jeringa
Tut das weh?	- ¿Duele?
Das tut weh! Könnte ich noch eine /eine stärkere Betäubung haben?	- ¡Duele! ¿Podría ponerme más anestesia? / ¿Podría ponerme una anestesia más fuerte?
Können Sie mir eine Spritze geben?	- ¿Puede darme una jeringuilla?
Schmerzmittel	- Analgésico
Ich benötige Schmerzmittel.	- Necesito un analgésico.
Ich habe eine Unverträglichkeit gegen den Inhaltsstoff....	- Tengo una intolerancia al ingrediente....
Ich brauche ein Antibiotikum.	- Necesito un antibiótico.
Ich bin allergisch gegen Antibiotika.	- Soy alérgico(a) a los antibióticos.
Antiseptikum	- Antiséptico
Muss man Röntgen?	- ¿Hay que hacer una radiografía?
Können Sie ein Röntgenbild machen?	- ¿Puede hacer una radiografía?
Ein Brackets hat sich gelöst.	- Se ha soltado un bracket.
Können Sie einen Fluoridlack auftragen, damit mein Zahn nicht mehr so schmerzempfindlich ist?	- ¿Puede aplicar laca de flúor para que el diente no sea tan sensible al dolor?
<b>Nach der Behandlung:</b>	<b>Después del tratamiento:</b>
Wie lange darf ich jetzt nichts essen/trinken?	- ¿Durante cuánto tiempo no puedo comer/beber?
Wann soll ich zur Nachkontrolle kommen?	- ¿Cuándo tengo que venir para la revisión?
Können Sie mir ein Rezept für Schmerzmittel mitgeben?	- ¿Podría recetarme algún analgésico?
Worauf muss ich bei den Schmerzmitteln achten? Haben Sie Nebenwirkungen?	- ¿Qué tengo que tener en cuenta al tomar el analgésico? ¿Tiene efectos secundarios?